



Departamento  
de Control  
de Sustancias  
Tóxicas

*Evitando el  
daño ambiental  
causado por  
desechos peligrosos,  
y restaurando  
sitios contaminados  
para todos  
los Californianos.*



Estado de California



Agencia  
de Protección  
Ambiental  
de California

Boletín Informativo, Febrero del 2007

## Plan con Enmienda (cambio) al Plan de Limpieza Propuesto para el Sitio Marley Cooling Tower

### Introduccion

Principiando el 1 de Marzo del 2007, un periodo de comentario publico de 30 dias sobre la Enmienda del propuesto Plan de Accion Remediar y propuesta Declaracion Negativa se llevara a cabo para para el Marley Cooling Tower Company Site (referido como el Sitio).

El Sitio esta dividido en dos partes, la Parte Sur de 13 acres questa ubicada en el 150 Sinclair Avenida. Y la parte Norte de 17 acres, que esta ubicada en el 200 North Wagner, en Stockton, California, 95215-5265. Las dos parcelas se dividen por los rieles y la terminal del Ferrocarril Eastern. La dos partes estan pavimentadas y cercadas a una altura de 6 piez. Previas actividades en el Sitio, a un que esta dividido en dos partes, resultaron en causar contaminacion de arsenico en el suelo, y cromo en el agua subterranea. Dependiendo en la duracion de contacto y nivel de exposicion, estos contaminantes pueden impactar la salud humana.

### Periodo de Comentarios y Junta Publica

El Departamento del Control de Sustancias Toxicas le invita a revisar y comentar sobre la Enmienda al Plan de Accion Remedial y propuesta Declaracion Negativa para el Previo Sitio Marley Cooling Tower Compay, ubicado en Stockton, California. Una Junta Publica se llevara a cabo el dia

15 de Marzo del 2007, a las 6:00 PM  
Escuela Secundaria Franklin  
300 N. Gertrude Avenida  
Stockton, California 95215  
(209) 933-7435

Sus Comentarios seran aceptados y deben ser sometidos a:

Departamento del Contro de Sustancis Toxicas

Sr. Steven Ross, Gerente del Proyecto

8800 Cal Center Drive

Sacramento, Ca 95826

Sitio Internet: [sross@dtsc.ca.gov](mailto:sross@dtsc.ca.gov)

Los comentarios deben ser sometidos a mas tardar a las 5:00 de la Tarde del dia  
30 de Marzo del 2007

Los locales donde used puede revisar los documentos de la Enmienda Propuesta  
y Declaracion Negativa se encuentran en las paginas 3 y 4 de este boletin.



## Historia del Sitio

Desde el 18 de Mayo hasta el 19 de Junio del 1990, un Ante Plan de Accion de Remediacion que proponia como limpiar el suelo de la superficie, y tuberia, y agua subterranea, en el Sitio, fue presentado al publico para que revisara y diera sus cometarios. En Junio del 1990, el Antel Plan de Remocion fue aprobado y la limpieza del Sitio principio. El suelo contaminado con arsenico comenzo y el suelo contaminado fue transportado a una parcela que acepta suelo contaminado. Contaminacion que se encontro en las tuberias tambien fue llevado a dicha parcela que acepta esta tierra contaminada.

El suelo bajo la superficie fue tratado reemplazando una cubierta del plastico, que fue usada para captar el fluido en la sanja de desechos con una cubierta de plastico mas avansada y al mismo tiempo instalaron un sistema que detecta goteras. El tratamiento del agua subterranea, incluyo, la expansion de una planta para limpiar el agua, la instalacion de sistemas de extraccion de agua, y monitoriar el agua subterranea para asegurar que los sistemas de extraccion de agua estaban trabajando apropiadamente. Ademas, los duenos de pozos privados en el area afectada, fueron proveidos con una fuente de agua alternativa.

## Por que es que el Plan de Accion Remediaria esta siendo cambiado

El plan esta siendo cambiado por que el dueno del Sitio quiere usar nueva tecnologia para limpiar el Sitio. Si la nueva tecnologia tiene exito, podia ser que el agua subterranea pueda ser limpiada mas pronto.

La Enmienda (cambio) propone los siguiente:

Instalar pozos de inyecction en la Parcela Norte, y algunos locales fuera del Sitio.

Inyectar una solucion quimica que consiste de calcio polisulfido y ethanol y agua en cada pozo de inyecction, a varias profundidades y concentraciones en el agua subterranea.

La solucion quimica entonces quitara el cromo del agua subterranea convirtiendolo en una forma de cromo insoluble

La forma de cromo insoluble se mantiene dentro del suelo de la superficie

El agua subterranea sera examinada rutinamente

para evaluar que tan bien esta trabajando el proceso de tratamiento.

Ademas de las activiades ya mencionas, el lavado de suelo tambien tomara lugar en el Sitio. El lavado de la tierra involucra lo siguiente:

La Instalacion de 5 pozos horizontales que lavan tierra abajo de la sanja de recepcion y abajo de el suelo contaminado con arsenico.

Los pozos seran usados para lavar cromo del suelo y mandarlo a el agua subterranea

El cromo lavado en el agua sera tratado bajo tierra con la solucion quimica.

El personal inspeccionara rutinament toda la tuberia , y equipo, y monitoreara para asegurar que el equipo esta trabajando apropiadamente.

Es importante tomar en cuenta que el presente sistema de tratamiento de agua subterranea tiene 16 pozos de extraccion que seguiran removiendo agua para ser tratada durante la implementacion del nuevo sistema propuesto en la Enmienda hasta que se cumplan las metas de limpieza.

## Que efectos tendra la Enmienda que se propone en el medio ambiente

Antes de que el DTSC pueda hacer una decision sobre si o no aprobar la Enmienda que se propone, tiene que cumplir con los requisitos de la ley estatal, conocidos como le Ley de Calidad de Calidad Medio Ambiental (CEQA) . El proposito de CEQA es de evaluar si el proyecto podia causar un impacto adverso al medio ambiente. Basandonos en la imvestigacion ambiental y los datos colectados para la enmienda que se propone, el DTSC ha determinado que una Declaracion Negativa es apropiada para este proyecto. La Declaracion Negativa que se propone, declara que el proyecto no tendra un impacto significativo sobre el medio ambiente.

## Oportunidades de Participacion Publica

El dia 15 de Marzo del 2007, una junta publica se llevara a cabo para contestar preguntas, y aceptar comentarios sobre la Enmienda, la junta tomara lugar en la Escuela Secundaria Franklin, ubicada en el 300 al Norte de la Gertrude en Stockton. California. Una decision sobre la propuesta Enmienda, no sera decidida, hasta que todos los comentarios sean revisados y considerados.

Los comentarios sobre la Enmienda propuesta y Declaracion Negativa deben ser mandados a:

Departamento del Contro de Sustancias Peligrosas (DTSC)

Sr. Steven Ross, Gerente del Proyecto

8800 Cal Center Drive

Sacramento, CA 95826

Tambien puede someter comentarios por correo electronico a: [sross@dtsc.ca.gov](mailto:sross@dtsc.ca.gov). Los comentarios por correo electronico deben ser recibidos antes de las 5:00 de la tarde del 30 de Marzo del 2007.

## **Futuras Actividades**

Despues de que el periodo de comentarios de 30 dias termine, el DTSC revisara todos los comentarios y tomara una decision final. Toda persona que someta comentarios sobre la Enmienda propuesta y Declaracion Negativa, recibira el documento de Respuesta a los Comentarios del DTSC.

El documento de Respuesta a los Comentarios sera proveida a toda persona que lo pida, y tambien estara disponible para ser repasado en los locales que se mencionan en la siguiente seccion de este boletin.

Un boletin sera mandado a la lista de correos del Sitio, anunciando la decision final del DTSC sobre la propuesta Enmienda y Declaracion Negativa. Ademas, un aviso publico, anunciando la decision del DTSC sera publicada en el periodico Stockton Record.

## **En donde puede usted ver la Enmienda propuesta**

Se puede ver en tres locales:

En el internet

[www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/search.asp](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/search.asp).

Ya estando ahi, escriba el nombre MARLEY, en el cuadro y empuje ENTER. Haga click una vez en el boton que dice REPORT, y lo llevara a

la pantalla apropiada. El boton de PARTICIPACION PUBLICA, le permitira ver la Enmienda propuesta y Declaracion Negativa.

El Departamento del Control de Sustancias Toxicas esta localizado en el 8800 Cal Cener Drive, Sacramento, Ca 95826. Favor de contactar a Bobbi Jensen al telefono, (916) 255-3779, si desea ver los documentos en la oficina ubicada en Sacramento.

En la Biblioteca Publica de Stockton-san Joaquin

605 North El Dorado Street. Stockton, Ca 96202

Favor de llamar al (209) 937-8362, y pregunte por las horas de oficina

## **Preguntas**

Si usted tiene preguntas sobre la propuesta Enmienda, la Declaracion Negativa, o el proyecto en general, favor de llamar al Senor, Steve Ross, Gerente del Proyecto del DTSC, telefono (916) 255-3694, o por correo electronico al [sross@dsc.ca.gov](mailto:sross@dsc.ca.gov). Usted tambien puede llamar a Heidi Nelson, Especialista en Participacion Publica del DTSC, al (916) 255-3575, para llamadas sin cobrar llame al (866) 495-5651, o por correo elctronico al [hnelson@dtsc.ca.gov](mailto:hnelson@dtsc.ca.gov).

## **Informes de Prensa**

Miembros de la prensa, favor de llamar a Ron Baker, Oficial de Informacion Publica del Departamento del Control de Sustancias Toxicas (916) 324-3142, o por correo electronico a: [rbaker@dtsc.ca.gov](mailto:rbaker@dtsc.ca.gov).

## **Aviso a Personas con Limitaciones Auditivas**

Usted puede obtener mas informacion usando el Sistema Relay alternativo del Estado de California, llamando al 1-888-877-5378 (TDD) Favor pedir que lo pongan en contacto con Jesus Cruz (916) 255-3315.

## **Informacion en el Internet**

Si usted desea aprender mas sobre el Departamento del Control de Sustancias Toxicas, favor visitenos en el internet al [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).